

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Job, Chapter 2

ΙΩΒ Β΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Job 2 resumes the heavenly court scene from the close of the previous chapter, but the test is narrowed and intensified.

Translation & textual notes

Job 2 resumes the heavenly court scene from the close of the previous chapter, but the test is narrowed and intensified. The adversary can no longer attack Job only through possessions and family; he is now permitted to strike Job's own body, though his life remains under divine limit. The chapter therefore turns from external catastrophe to embodied suffering, and the narrative slows accordingly: the ulcer, the potsherd, the ash-heap, and the long silence of the friends all dwell on endurance rather than sudden loss. A major Septuagint feature appears in verse 9, where Job's wife receives an extended lament absent from the much shorter Hebrew form; in the Greek tradition she voices bereavement, social

collapse, homelessness, and exhaustion before urging Job to speak against the Lord and die. Job's answer becomes the theological hinge of the chapter: the God from whose hand good was once received is still God when painful things arrive, and faithful speech is measured precisely at the lips. The arrival of the three companions closes the chapter in ritual mourning and shared silence, setting the stage for the speeches that follow.

Discourse structure of the chapter

A · 2:1-2

The heavenly court reconvenes and the slanderer reports back

The narrative deliberately repeats the court setting from Job 1 so that the new test is heard as a second hearing before the Lord, not as random suffering.

B · 2:3-6

Job is commended again, and the boundary of the test shifts to his body

The Lord testifies that Job still holds fast his innocence, while the slanderer argues that bodily pain will succeed where material loss failed; permission is granted, but Job's life is fenced off.

C · 2:7-8

Job is struck and reduced to a scraped-out existence on the ash-heap

The attack now becomes visible and physical as Job is covered with a malignant sore and sits outside the city scraping himself with a potsherd.

D · 2:9-10

The wife laments the ruin of their house, but Job refuses impious speech

The Septuagint expands the wife's voice into a bitter lament over lost children, labor, and social dislocation, yet Job answers that both good and painful things must be borne from the Lord's hand.

E · 2:11-13

The friends arrive, mourn, and keep a grave silence

The companions come from their own territories to comfort Job, but the shock of his affliction leaves them recognizing him only with difficulty and speaking not at all for seven days.

1 ἐγένετο δὲ ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη καὶ ἦλθον οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ παραστῆναι ἔναντι κυρίου καὶ ὁ διάβολος ἦλθεν ἐν μέσῳ αὐτῶν παραστῆναι ἔναντίον τοῦ κυρίου

Now it happened on that day that the angels of God came to present themselves before the Lord, and the slanderer came among them to present himself before the Lord.

Scene reset δὲ καὶ

The chapter reopens by repeating the court setting from Job 1 so that the new trial is framed as a deliberate heavenly proceeding.

ἐγένετο

happened

VBI AMI3S · γίγνομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

γίγνομαι: verbal form rendered 'happened' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ὡς

when

C · ὡς

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὡς: helper form rendered 'when' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἡμέρα

day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἡμέρα: nominal or adjectival form rendered 'day' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὕτη

this

RD NSF · οὗτος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὗτος: nominal or adjectival form rendered 'this' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἦλθον

came

VBI AAI3P · ἔρχομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔρχομαι: verbal form rendered 'came' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἄγγελοι

angels

N2 NPM · ἄγγελος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἄγγελος: nominal or adjectival form rendered 'angels' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

θεός: nominal or adjectival form rendered 'God' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

παραστῆναι

to present themselves

VH AAN · ἵστημι + παρὰ

infinitival verbal form expressing purpose, result, or complement

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἵστημι + παρὰ: verbal form rendered 'to present themselves' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔναντι: helper form rendered 'before' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καί

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διάβολος

slanderer

N2 NSM · διάβολος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

διάβολος: 'slanderer, accuser'; in Job 2 the figure appears within the divine court as the challenger of Job's integrity.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔρχομαι: verbal form rendered 'came' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

μέσω

midst

A1 DSN · μέσος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

μέσος; nominal or adjectival form rendered 'midst' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός; nominal or adjectival form rendered 'them' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

παραστήναι

to present themselves

VH AAN · ἵστημι + παρα

infinitival verbal form expressing purpose, result, or complement

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἵστημι + παρα; verbal form rendered 'to present themselves' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἐναντίον

before

P · ἐναντίον

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐναντίον; helper form rendered 'before' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ; nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος; nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

2 καὶ εἶπεν ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ πόθεν σὺ ἔρχῃ τότε εἶπεν ὁ διάβολος ἐνώπιον τοῦ κυρίου διαπορευθεὶς τὴν ὑπ' οὐρανὸν καὶ ἐμπεριπατήσας τὴν σύμπασαν πᾶρειμι

And the Lord said to the slanderer, 'Where are you coming from?' Then the slanderer said before the Lord, 'After going through all that is under heaven and walking about the whole inhabited world, I am here.'

Question-answer καὶ τότε

The Lord's question invites the slanderer to account for his roaming activity, and the reply stresses unrestricted movement beneath heaven.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'said' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διαβόλῳ

slanderer

N2 DSM · διάβολος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

διάβολος: 'slanderer, accuser'; here the Lord addresses the adversarial figure directly in the heavenly court.

πόθεν

from where

D · πόθεν

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

πόθεν: helper form rendered 'from where' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

σὺ

you

RP NS · σὺ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

σὺ: nominal or adjectival form rendered 'you' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἔρχη

are you coming

V1 PMI2S · ἔρχομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔρχομαι: verbal form rendered 'are you coming' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τότε

then

D · τότε

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

τότε: helper form rendered 'then' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'said' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διάβολος

slanderer

N2 NSM · διάβολος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

διάβολος: 'slanderer, accuser'; in Job 2 the figure appears within the divine court as the challenger of Job's integrity.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐνώπιον: helper form rendered 'before' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διαπορευθεῖς

having gone through

VC · αππνσμ πορεύομαι + δια

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

αππνσμ πορεύομαι + δια: verbal form rendered 'having gone through' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τήν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὑπ'

under

P · ὑπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὑπό: helper form rendered 'under' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

οὐρανόν

heaven

N2 ASM · οὐρανός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὐρανός: nominal or adjectival form rendered 'heaven' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἐμπεριπατήσας
having walked around

VA · ααπνσμ πατέω + ἐν + περι

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

ααπνσμ πατέω + ἐν + περι: verbal form rendered 'having walked around' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

σύμπασαν
all

A1A ASF · σύμπαζ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

σύμπαζ: nominal or adjectival form rendered 'all' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

πάρειμι

I am here

V9 PAI1S · εἰμί + παρὰ

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἰμί + παρὰ: verbal form rendered 'I am here' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

3 εἶπεν δὲ ὁ κύριος πρὸς τὸν διάβολον προσέσχες οὖν τῷ θεράποντί μου Ἰωβ ὅτι οὐκ ἔστιν κατ' αὐτὸν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ἄνθρωπος ἄκακος ἀληθινός ἄμεμπτος θεοσεβής ἀπεχόμενος ἀπὸ παντὸς κακοῦ ἔτι δὲ ἔχεται ἀκακίας σὺ δὲ εἶπας τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ διὰ κενῆς ἀπολέσαι

Then the Lord said to the slanderer, 'So have you paid attention to my servant Job? There is no man on the earth like him: innocent, true, blameless, God-fearing, turning away from every evil thing. He still holds fast his innocence, though you told me to destroy what he has for nothing.'

Divine testimony δὲ οὖν

The Lord repeats Job's exemplary character and sharpens the issue: Job has remained innocent even after an apparently gratuitous attack.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'said' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

πρὸς: helper form rendered 'to' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διάβολον
slanderer

N2 ASM · διάβολος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

διάβολος: 'slanderer, accuser'; here the figure is the object of the Lord's renewed challenge concerning Job.

προσέσχες
have you noticed

VBI AAI2S · ἔχω + προς

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔχω + προς: verbal form rendered 'have you noticed' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

οὕν
then

X · οὕν

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὕν: helper form rendered 'then' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

θεράποντί
servant

N3 DSM · θεράπων

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

θεράπων: 'attendant, servant'; the title marks Job as one who belongs to and serves the Lord.

μου
my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

Ιωβ
Job

N DSM · Ιωβ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

Ιωβ: proper name rendered 'Job' here within the cast or setting of Job 2.

ὅτι
that

C · ὅτι

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὅτι: helper form rendered 'that' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὐ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἔστιν
there is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἰμί: verbal form rendered 'there is' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

κατ'

like

P · κατά

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

κατά: helper form rendered 'like' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐπὶ

on

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐπί: helper form rendered 'on' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

γῆ: nominal or adjectival form rendered 'earth' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἄνθρωπος

man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἄνθρωπος: nominal or adjectival form rendered 'man' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἄκακος

innocent

A1B NSM · ἄκακος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἄκακος: nominal or adjectival form rendered 'innocent' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἀληθινός

true

A1 NSM · ἀληθινός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀληθινός: nominal or adjectival form rendered 'true' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἄμεμπτος

blameless

A1B NSM · ἄμεμπτος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἄμεμπτος: nominal or adjectival form rendered 'blameless' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

θεοσεβής

god-fearing

A3H NSM · θεοσεβής

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

θεοσεβής: nominal or adjectival form rendered 'god-fearing' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἀπεχόμενος

turning away

V1 · πμπνσμ ἔχω + ἀπο

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

πμπνσμ ἔχω + ἀπο: verbal form rendered 'turning away' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

παντός

every

A3 GSN · πᾶς

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

πᾶς: nominal or adjectival form rendered 'every' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κακοῦ

evil

A1 GSN · κακός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κακός: nominal or adjectival form rendered 'evil' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔτι: helper form rendered 'still' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἔχεται

holds fast

V1 PMI3S · ἔχω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔχω: verbal form rendered 'holds fast' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἀκακίας

innocence

N1A GSF · ἀκακία

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀκακία: 'innocence, guilelessness'; the Lord stresses that Job still clings to this integrity after the first round of loss.

σύ

you

RP NS · σύ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

σύ: nominal or adjectival form rendered 'you' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

εἶπας

you said

VAI AAI2S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'you said' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

υἰάρχοντα

possessions

V1 · παπαπν ἄρχω + ὑπο

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

παπαπν ἄρχω + ὑπο: verbal form rendered 'possessions' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός; nominal or adjectival form rendered 'his' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διὰ

for

P · διά

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

διά; helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

κενῆς

nothing

A1 GSF · κενός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κενός; nominal or adjectival form rendered 'nothing' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἀπολέσαι

to destroy

VA AAN · ὀλλύω + ἄπο

infinitival verbal form expressing purpose, result, or complement

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὀλλύω + ἄπο; verbal form rendered 'to destroy' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

4 ὑπολαβὼν δὲ ὁ διάβολος εἶπεν τῷ κυρίῳ δέρμα ὑπὲρ δέρματος ὅσα ὑπάρχει ἀνθρώπῳ ὑπὲρ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἐκτείσει

But the slanderer answered the Lord, 'Skin for skin. Everything a man has he will pay out for his life.'

Counterclaim

δὲ

The slanderer shifts the accusation from external loss to bodily pain, arguing that self-preservation governs human loyalty.

ὑπολαβὼν

replying

VB · ἀπνσμ λαμβάνω + ὑπο

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀπνσμ λαμβάνω + ὑπο; verbal form rendered 'replying' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ; helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ; nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διάβολος

slanderer

N2 NSM · διάβολος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

διάβολος; 'slanderer, accuser'; in Job 2 the figure appears within the divine court as the challenger of Job's integrity.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'said' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κυρίῳ

Lord

N2 DSM · κύριος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

δέρμα

skin

N3M NSN · δέριμα

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέρμα: nominal or adjectival form rendered 'skin' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὑπὲρ

for

P · ὑπέρ

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὑπέρ: helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

δέρματος

skin

N3M GSN · δέριμα

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέρμα: nominal or adjectival form rendered 'skin' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὅσα

all that

A1 APN · ὅσος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὅσος: nominal or adjectival form rendered 'all that' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὑπάρχει

has

V1 PAI3S · ἄρχω + ὑπο

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἄρχω + ὑπο: verbal form rendered 'has' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἄνθρωπῳ

a man

N2 DSM · ἄνθρωπος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἄνθρωπος: nominal or adjectival form rendered 'a man' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὑπὲρ

for

P · ὑπέρ

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὑπέρ: helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ψυχῆς

life

N1 GSF · ψυχή

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ψυχή: nominal or adjectival form rendered 'life' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός; nominal or adjectival form rendered 'his' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐκτείσει

will pay out

VF FAI3S · τίνω + ἐκ

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

τίνω + ἐκ; verbal form rendered 'will pay out' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

5 οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ ἀποστείλας τὴν χεῖρά σου ἅψαι τῶν ὀστέων αὐτοῦ καὶ τῶν σαρκῶν αὐτοῦ εἰ μὴν εἰς πρόσωπόν σε εὐλογήσει

Yet stretch out your hand and touch his bones and his flesh, and surely he will curse you to your face.

Escalation

οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ

The proposed test intensifies the challenge by targeting Job's bones and flesh; the final verb uses the conventional euphemism of blessing for hostile speech toward God.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὐ; helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

μὴν

surely

X · μὴν

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

μὴν; helper form rendered 'surely' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ; helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀλλά; helper form rendered 'but' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἀποστείλας

stretching out

VA · ααπνσμ στέλλω + ἀπο

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

ααπνσμ στέλλω + ἀπο: verbal form rendered 'stretching out' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

χεῖρά

hand

N3 ASF · χεῖρ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

χεῖρ: nominal or adjectival form rendered 'hand' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

σου

your

RP GS · σύ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

σύ: nominal or adjectival form rendered 'your' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἅψαι

touch

VA AMD2S · ἅπτομαι

imperative verbal form pressing a command, appeal, or demand

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἅπτομαι: verbal form rendered 'touch' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὀστέων

bones

N2N GPN · ὀστέον

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὀστέον: nominal or adjectival form rendered 'bones' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'his' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

σαρκῶν

flesh

N3K GPF · σὰρξ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

σὰρξ: nominal or adjectival form rendered 'flesh' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'his' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

εἰ

if

C · εἰ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἰ: helper form rendered 'if' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

μήν

surely

X · μήν

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

μήν: helper form rendered 'surely' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

εἰς

to

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἰς: helper form rendered 'to' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

πρόσωπον: nominal or adjectival form rendered 'face' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

σε

you

RP AS · σύ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

σύ: nominal or adjectival form rendered 'you' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

εὐλογήσει

will bless

VF FAI3S · εὐλογέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εὐλογέω: literally 'will bless'; in Job's trial scenes the verb functions as the traditional euphemism for cursing God to his face.

6 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ ἰδοὺ παραδίδωμί σοι αὐτόν· μόνον τὴν ψυχὴν αὐτοῦ διαφύλαξον

Then the Lord said to the slanderer, 'Behold, I hand him over to you; only spare his life.'

Permission δὲ ἰδοὺ

Divine permission is real but bounded: Job is handed over to affliction, yet his life remains outside the slanderer's reach.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'said' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διαβόλω

slanderer

N2 DSM · διάβολος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

διάβολος: 'slanderer, accuser'; here the Lord addresses the adversarial figure directly in the heavenly court.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection or discourse marker drawing special attention to the scene

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἰδοὺ: helper form rendered 'behold' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

παραδίδωμι

I hand over

V8 PAI1S · δίδωμι + παρα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

δίδωμι + παρα: verbal form rendered 'I hand over' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

σοι

to you

RP DS · σύ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

σύ: nominal or adjectival form rendered 'to you' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

μόνον

only

D · μόνον

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

μόνον: helper form rendered 'only' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τήν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ψυχὴν

life

N1 ASF · ψυχὴ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ψυχὴ: nominal or adjectival form rendered 'life' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'his' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διαφύλαξον

spare

VA AAD2S · φυλάσσω + δια

imperative verbal form pressing a command, appeal, or demand

→ affliction, counsel, and silent companionship

φυλάσσω + δια: verbal form rendered 'spare' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

7 ἐξῆλθεν δὲ ὁ διάβολος ἀπὸ τοῦ κυρίου καὶ ἔπαισεν τὸν Ἰωβ ἕλκει πονηρῷ ἀπὸ ποδῶν ἕως κεφαλῆς

So the slanderer went out from the Lord and struck Job with a grievous ulcer from his feet to his head.

Execution

δὲ καὶ

The narrative moves immediately from permission to attack, making the bodily blow total from foot to head.

ἐξῆλθεν

went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔρχομαι + ἐκ: verbal form rendered 'went out' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

διάβολος

slanderer

N2 NSM · διάβολος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

διάβολος: 'slanderer, accuser'; in Job 2 the figure appears within the divine court as the challenger of Job's integrity.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἔπαισεν

struck

VAI AAI3S · πᾶίω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

πᾶίω: verbal form rendered 'struck' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

Ἰωβ

Job

N ASM · Ἰωβ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

Ἰωβ: proper name rendered 'Job' here within the cast or setting of Job 2.

ἔλκει

with an ulcer

N3E DSN · ἔλκος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔλκος: 'ulcer, sore'; the singular names the bodily affliction that now covers Job from foot to head.

πονηρῷ

grievous

A1A DSN · πονηρός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

πονηρός: 'evil, grievous'; paired with the sore, it marks the affliction as malignant and agonizing.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ποδῶν

feet

N3D GPM · ποῦς

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ποῦς: nominal or adjectival form rendered 'feet' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἕως

as far as

P · ἕως

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἕως: helper form rendered 'as far as' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

κεφαλῆς

head

N1 GSF · κεφαλή

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κεφαλή: nominal or adjectival form rendered 'head' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

8 καὶ ἔλαβεν ὄστρακον ἵνα τὸν ἰχῶρα ξύη καὶ ἐκάθητο ἐπὶ τῆς κοπρίας ἔξω τῆς πόλεως

And he took a potsherd to scrape away the discharge, and he sat on the dung heap outside the city.

Aftermath καὶ ἵνα

The close-up details of the potsherd, discharge, and ash-heap slow the pace and make Job's suffering concrete and humiliating.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἔλαβεν

took

VBI AAI3S · λαμβάνω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

λαμβάνω: verbal form rendered 'took' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ὄστρακον

potsherd

N2N ASN · ὄστρακον

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὄστρακον: 'potsherd'; the broken shard emphasizes Job's humiliation and the rough physicality of his suffering.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἵνα: helper form rendered 'so that' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἰχώρα

discharge

N3R ASM · ἰχώρ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἰχώρ: nominal or adjectival form rendered 'discharge' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ξύη

he might scrape

V1 PAS3S · ξύω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ξύω: verbal form rendered 'he might scrape' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἐκάθητο

sat

V1I IMI3S · ἤμαι + κατά

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἤμαι + κατά: verbal form rendered 'sat' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἐπὶ

on

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐπί: helper form rendered 'on' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κοπρίας

dung heap

N1A GSF · κοπρία

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κοπρία: 'dung heap'; Job's seat outside the city shows both ritual and social degradation.

ἔξω

outside

P · ἔξω

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔξω: helper form rendered 'outside' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

πόλις: nominal or adjectival form rendered 'city' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

9 χρόνου δὲ πολλοῦ προβεβηκότος εἶπεν αὐτῷ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μέχρι τίνος καρτερήσεις λέγων ἰδοὺ ἀναμένω χρόνον ἔτι μικρὸν προσδεχόμενος τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου ἰδοὺ γὰρ ἠφάνισταί σου τὸ μνημόσυνον ἀπὸ τῆς γῆς υἱοὶ καὶ θυγατέρες ἐμῆς κοιλίας ὠδῖνες καὶ πόνοι οὓς εἰς τὸ κενὸν ἐκοπίασα μετὰ μόχθων σύ τε αὐτὸς ἐν σαπρίᾳ σκωλήκων κάθησαι διανυκτερεύων αἴθριος κἀγὼ πλανῆτις καὶ λάτρις τόπον ἐκ τόπου περιερχομένη καὶ οἰκίαν ἐξ οἰκίας προσδεχομένη τὸν ἥλιον πότε δύσεται ἵνα ἀναπαύσωμαι τῶν μόχθων καὶ τῶν ὀδυνῶν αἵ με νῦν συνέχουσιν ἀλλὰ εἰπὸν τι ῥῆμα εἰς κύριον καὶ τελεύτα

After much time had passed, his wife said to him, 'How long will you keep holding on, saying, "Look, I will wait a little longer, still expecting the hope of my deliverance"? For look, your remembrance has been wiped from the earth, along with the sons and daughters of my womb, the birth-pangs and pains for whom I toiled in vain and with hardship. You yourself sit in the rottenness of worms, spending the night in the open air, while I wander and serve from place to place and from house to house, waiting for the sun to go down so that I may rest from the toils and pains that now press me. But say some word against the Lord and die.'

Lament and temptation

δὲ γὰρ ἀλλά

The Septuagint gives Job's wife an extended lament in which bereavement, economic ruin, homelessness, and exhaustion collapse into the temptation to renounce God and die.

χρόνου

of time

N2 GSM · χρόνος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

χρόνος: nominal or adjectival form rendered 'of time' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

δέ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

πολλοῦ

much

A3U GSM · πολὺς

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

πολὺς: nominal or adjectival form rendered 'much' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

προβεβηκότος

having passed

VX · χαπγσμ βαίνω + προ

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

χαπγσμ βαίνω + προ: verbal form rendered 'having passed' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'said' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'to him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

γυνή

wife

N3K NSF · γυνή

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

γυνή: nominal or adjectival form rendered 'wife' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'his' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

μέχρι

until / how long

P · μέχρι

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

μέχρι: helper form rendered 'until / how long' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τίνος

what

RI GSN · τίς

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

τίς: nominal or adjectival form rendered 'what' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καρτερήσεις

will you endure

VF FAI2S · καρτερῶ

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

καρτερῶ: verbal form rendered 'will you endure' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

παπνσμ λέγω: verbal form rendered 'saying' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection or discourse marker drawing special attention to the scene

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἰδοὺ: helper form rendered 'behold' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἀναμένω

I wait

V1 PAI1S · μένω + ἀνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

μένω + ἀνα: verbal form rendered 'I wait' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

χρόνος: nominal or adjectival form rendered 'time' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔτι: helper form rendered 'still' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

μικρόν

a little

A1A ASM · μικρός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

μικρός: nominal or adjectival form rendered 'a little' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

προσδεχόμενος

awaiting

V1 · πιπνσμ δέχομαι + προς

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

πιπνσμ δέχομαι + προς: verbal form rendered 'awaiting' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐλπίδα

hope

N3D ASF · ἐλπίς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐλπίς: nominal or adjectival form rendered 'hope' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

σωτηρίας

deliverance

N1A GSF · σωτηρία

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

σωτηρία: nominal or adjectival form rendered 'deliverance' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection or discourse marker drawing special attention to the scene

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἰδοὺ: helper form rendered 'behold' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

γάρ

for

X · γάρ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

γάρ: helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἡφάνισται

has vanished

VT XMI3S · ἵζω + ἄπο + ἄνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἵζω + ἄπο + ἄνα: verbal form rendered 'has vanished' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

σου

your

RP GS · σύ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

σύ: nominal or adjectival form rendered 'your' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

μνημόσυνον

remembrance

N2N NSN · μνημόσυνον

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

μνημόσυνον: 'remembrance, memorial'; Job's wife laments the apparent erasure of the family's name from the earth.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

γῆ: nominal or adjectival form rendered 'earth' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

υἱοὶ

sons

N2 NPM · υἱός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

υἱός: nominal or adjectival form rendered 'sons' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

θυγατέρες

daughters

N3 NPF · θυγάτηρ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

θυγάτηρ: nominal or adjectival form rendered 'daughters' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐμῆς

my

A1 GSF · ἐμός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐμός: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κοιλίας

womb

N1A GSF · κοιλία

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κοιλία: nominal or adjectival form rendered 'womb' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὠδῖνες

birth-pangs

N3 NPF · ὠδίν

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὠδίν: nominal or adjectival form rendered 'birth-pangs' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

πόννοι

pains

N2 NPM · πόνος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

πόνος: nominal or adjectival form rendered 'pains' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

οὓς

whom

RR APM · ὅς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὅς: nominal or adjectival form rendered 'whom' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

εἰς

to

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἰς: helper form rendered 'to' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κενὸν

vain

A1 ASN · κενός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

κενός: nominal or adjectival form rendered 'vain' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐκοπίασα

I labored

VAI AA11S · κοπιᾶω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

κοπιᾶω: verbal form rendered 'I labored' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

μετὰ

with

P · μετά

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

μετά: helper form rendered 'with' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

μόχθων

toils

N2 GPM · μόχθος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

μόχθος: nominal or adjectival form rendered 'toils' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

σύ

you

RP NS · σύ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

σύ: nominal or adjectival form rendered 'you' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τε

and

X TE

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

τε: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

αὐτός

yourself

RD NSM · αὐτός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'yourself' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

σαπρία

rottenness

N1A DSF · σαπρία

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

σαπρία: 'rottenness, decay'; the dative paints Job's body as a place of decomposition rather than strength.

σκωλήκων

worms

N3K GPM · σκώληξ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

σκώληξ: 'worm'; the image sharpens the horror of Job's physical condition in the Greek lament.

κάθησαι

sit

V5 PMI2S · ἦμαι + κατα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἦμαι + κατα: verbal form rendered 'sit' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

διανυκτερεύων

spending the night

V1 · παπνσμ νυκτερεύω + δια

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

παπνσμ νυκτερεύω + δια: verbal form rendered 'spending the night' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

αἶθριος

in the open air

A1B NSM · αἶθριος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

αἶθριος: nominal or adjectival form rendered 'in the open air' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κάγώ

and I

C+RPNS · καίἔγω

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

καίἔγω: helper form rendered 'and I' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

πλανῆτις

wanderer

N3D NSF · πλανῆτις

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

πλανῆτις: 'female wanderer'; the wife describes herself as socially displaced and without settled security.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

λάτρις

serving woman

N3 NSF · λάτρις

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

λάτρις: 'serving woman, drudge'; the term underscores her reduced status and exhausting dependence.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

τόπος: nominal or adjectival form rendered 'place' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐκ: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τόπου

place

N2 GSM · τόπος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

τόπος: nominal or adjectival form rendered 'place' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

περιερχομένη

going about

V1 · πμπνσφ ἔρχομαι + περι

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

πμπνσφ ἔρχομαι + περι: verbal form rendered 'going about' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

καί

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

οἰκίαν

house

N1A ASF · οἰκία

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

οἰκία: nominal or adjectival form rendered 'house' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐκ: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

οἰκίας

house

N1A GSF · οἰκία

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

οἰκία: nominal or adjectival form rendered 'house' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

προσδεχομένη

waiting for

V1 · πμπνσφ δέχομαι + προς

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

πμπνσφ δέχομαι + προς: verbal form rendered 'waiting for' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἥλιον

sun

N2 ASM · ἥλιος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἥλιος: nominal or adjectival form rendered 'sun' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

πότε

when

D · πότε

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

πότε: helper form rendered 'when' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

δύσεται

will set

VF FM13S · δύω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

δύω: verbal form rendered 'will set' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἵνα: helper form rendered 'so that' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἀναπαύσωμαι

I may rest

VA AMS1S · παύω + ἀνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

παύω + ἀνα: verbal form rendered 'I may rest' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

μόχθων

toils

N2 GPM · μόχθος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

μόχθος: nominal or adjectival form rendered 'toils' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὀδυνῶν

pains

N1 GPF · ὀδύνη

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὀδύνη: nominal or adjectival form rendered 'pains' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αἷ

which

RR NPF · ὅς

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὅς: nominal or adjectival form rendered 'which' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

νῦν: helper form rendered 'now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

συνέχουσιν

press

V1 PAI3P · ἔχω + συν

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἔχω + συν: verbal form rendered 'press' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀλλά: helper form rendered 'but' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

εἰπόν

speak

VBI AAD2S · εἶπον

imperative verbal form pressing a command, appeal, or demand

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'speak' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

τι

some

RI ASN · τις

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

τις: nominal or adjectival form rendered 'some' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ῥῆμα

word

N3M ASN · ῥῆμα

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ῥῆμα: nominal or adjectival form rendered 'word' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

εἰς

to

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἰς: helper form rendered 'to' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τελεύτα

die

V3 PAD2S · τελευτάω

imperative verbal form pressing a command, appeal, or demand

→ affliction, counsel, and silent companionship

τελευτάω: 'come to an end, die'; the imperative is the wife's final, desperate temptation.

10 ὁ δὲ ἐμβλέψας εἶπεν αὐτῇ ὥσπερ μία τῶν ἀφρόνων γυναικῶν ἐλάλησας εἰ τὰ ἀγαθὰ ἐδεξάμεθα ἐκ χειρὸς κυρίου τὰ κακὰ οὐχ ὑποίσομεν ἐν πᾶσιν τούτοις τοῖς συμβεβηκόσιν αὐτῷ οὐδὲν ἥμαρτεν Ἰωβ τοῖς χεῖλεσιν ἐναντίον τοῦ θεοῦ

But he looked at her and said, 'You have spoken like one of the foolish women. If we received the good things from the hand of the Lord, shall we not bear the painful things?' In all that had happened to him, Job sinned in nothing with his lips before God.

Rebuke and confession δὲ εἰ

Job rebukes the speech as foolish and answers with a compact confession: the same divine hand from which good was received must also be acknowledged when painful things come.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἐμβλέψας

looking at

VA · ααπνσμ βλέπω + ἐν

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

ααπνσμ βλέπω + ἐν: verbal form rendered 'looking at' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἶπον: verbal form rendered 'said' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

αὐτῇ

her

RD DSF · αὐτός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'her' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὥσπερ

like

D · ὥσπερ

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὥσπερ: helper form rendered 'like' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

μία

one

A1A NSF · εἷς

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἷς: nominal or adjectival form rendered 'one' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἄφρωνων

foolish

A3N GPF · ἄφρων

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἄφρων: nominal or adjectival form rendered 'foolish' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

γυναικῶν

women

N3K GPF · γυνή

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

γυνή: nominal or adjectival form rendered 'women' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐλάλησας

you spoke

VAI AAI2S · λαλέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

λαλέω: verbal form rendered 'you spoke' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

εἰ

if

C · εἰ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

εἰ: helper form rendered 'if' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἀγαθὰ

good things

A1 APN · ἀγαθός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἀγαθός: nominal or adjectival form rendered 'good things' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐδεξάμεθα

we received

VAI AMI1P · δέχομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέχομαι: verbal form rendered 'we received' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐκ: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

χειρὸς

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

χεῖρ: nominal or adjectival form rendered 'hand' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'Lord' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κακὰ

painful things

A1 APN · κακός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

κακός: nominal or adjectival form rendered 'painful things' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὐ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ὑπόισομεν

shall we bear

VF FAI1P · φέρω + ὑπο

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

φέρω + ὑπο: 'bear, endure'; Job reframes suffering as something to be carried under God's providence rather than denied.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

πᾶσιν

all

A3 DPN · πᾶς

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

πᾶς: nominal or adjectival form rendered 'all' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τούτοις

these

RD DPN · οὗτος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὗτος: nominal or adjectival form rendered 'these' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

συμβεβηκόσιν

things that happened

VX · χαπδπν βᾶίνω + συν

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

συμβαίνω: 'to happen, befall'; the perfect participle gathers the whole chain of disasters as events that have overtaken Job.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'to him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

οὐδὲν

nothing

A3 ASN · οὐδεῖς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὐδεῖς: nominal or adjectival form rendered 'nothing' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἥμαρτεν

sinned

VBI AA13S · ἁμαρτάνω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἁμαρτάνω: verbal form rendered 'sinned' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

Ἰωβ

Job

N NSM · Ἰωβ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

Ἰωβ: proper name rendered 'Job' here within the cast or setting of Job 2.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

χείλεσιν

lips

N3E DPN · χεῖλος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

χεῖλος: nominal or adjectival form rendered 'lips' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐναντίον

before

P · ἐναντίον

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐναντίον: helper form rendered 'before' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

θεός: nominal or adjectival form rendered 'God' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

11 ἀκούσαντες δὲ οἱ τρεῖς φίλοι αὐτοῦ τὰ κακὰ πάντα τὰ ἐπελθόντα αὐτῷ παρεγένοντο ἕκαστος ἐκ τῆς ἰδίας χώρας πρὸς αὐτόν· Ελiphaz ὁ Thaimanων βασιλεὺς Βαλδαδ ὁ Σαυχαίων τύραννος Σωφαρ ὁ Μιναίων βασιλεὺς καὶ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν ὁμοθυμαδὸν τοῦ παρακαλέσαι καὶ ἐπισκέψασθαι αὐτόν·

When his three friends heard of all the evils that had come upon him, each came to him from his own land: Eliphaz king of Teman, Bildad ruler of the Shuhites, and Zophar king of the Minaeans. They came together to comfort and visit him.

Arrival δὲ καὶ

The companions enter as formal comforters from their own territories, and the listing of names and titles gives the scene public weight.

ἀκούσαντες

hearing

VA · απαυπμ ἀκούω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

απαυπμ ἀκούω: verbal form rendered 'hearing' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τρεῖς

three

A3 NPM · τρεῖς

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

τρεῖς: nominal or adjectival form rendered 'three' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

φίλοι

friends

A1 NPM · φίλος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

φίλος: nominal or adjectival form rendered 'friends' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'his' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

κακὰ

painful things

A1 APN · κακός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

κακός: nominal or adjectival form rendered 'painful things' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

πᾶς: nominal or adjectival form rendered 'all' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐπελθόντα

that came upon

VB · απαπν ἔρχομαι + ἐπι

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

απαπν ἔρχομαι + ἐπι: verbal form rendered 'that came upon' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'to him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

παρεγένοντο

came

VBI AMI3P · γίγνομαι + παρα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

γίγνομαι + παρα: verbal form rendered 'came' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἕκαστος: nominal or adjectival form rendered 'each' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐκ: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἰδίας

his own

A1A GSF · ἴδιος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἴδιος: nominal or adjectival form rendered 'his own' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

χώρας

land

N1A GSF · χώρα

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

χώρα: nominal or adjectival form rendered 'land' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

πρὸς: helper form rendered 'to' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

Ελιφας

Eliphaz

N NSM · Ελιφας

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

Ελιφας: proper name rendered 'Eliphaz' here within the cast or setting of Job 2.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

Θαιμανων

Teman

N GPM · Θαιμάν

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

Θαιμάν: proper name rendered 'Teman' here within the cast or setting of Job 2.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

βασιλεύς: nominal or adjectival form rendered 'king' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

Βαλδαδ

Bildad

N NSM · Βαλδαδ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

Βαλδαδ: proper name rendered 'Bildad' here within the cast or setting of Job 2.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

Σαυχαίων

Shuhite

N2 GPM · Σαυχαῖος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

Σαυχαῖος: proper name rendered 'Shuhite' here within the cast or setting of Job 2.

τύραννος

ruler

N2 NSM · τύραννος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

τύραννος: nominal or adjectival form rendered 'ruler' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

Σωφαρ

Zophar

N NSM · Σωφαρ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

Σωφαρ: proper name rendered 'Zophar' here within the cast or setting of Job 2.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

Μιναίων

Minaean

N2 GPM · Μινᾶιος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

Μινᾶιος: proper name rendered 'Minaean' here within the cast or setting of Job 2.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

βασιλεὺς: nominal or adjectival form rendered 'king' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

παρεγέγοντο

came

VBI AMI3P · γίγνομαι + παρα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

γίγνομαι + παρα: verbal form rendered 'came' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ affliction, counsel, and silent companionship

πρὸς: helper form rendered 'to' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ὁμοθυμαδὸν

together

D · ὁμοθυμαδόν

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁμοθυμαδόν: helper form rendered 'together' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

παρακαλέσαι

to comfort

VA AAN · καλέω + παρα

infinitival verbal form expressing purpose, result, or complement

→ affliction, counsel, and silent companionship

παρακαλέω: 'comfort, encourage'; the friends intend sympathy before they become disputants.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἐπισκέψασθαι

to visit

VA AMN · σκέπτομαι + ἐπι

infinitival verbal form expressing purpose, result, or complement

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐπισκέπτομαι: 'visit, look after'; the infinitive complements the friends' consoling purpose with active care.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

12 ἰδόντες δὲ αὐτὸν πόρρωθεν οὐκ ἐπέγνωσαν καὶ βοήσαντες φωνῇ μεγάλῃ ἔκλαυσαν ῥήξαντες ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ στολὴν καὶ καταπασάμενοι γῆν

When they saw him from afar, they did not recognize him, and they cried out with a loud voice and wept, each tearing his own robe and sprinkling dust.

Recognition and mourning

δὲ καὶ

Their failure to recognize Job at once shows the severity of his disfigurement, and their weeping, torn robes, and dust enact communal grief.

ἰδόντες

seeing

VB · αἰννπμ ὁράω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

αἰννπμ ὁράω: verbal form rendered 'seeing' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

δὲ

but / now

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δέ: helper form rendered 'but / now' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

πόρρωθεν

from afar

D · πόρρωθεν

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

πόρρωθεν: helper form rendered 'from afar' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὐ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἐπέγνωσαν

recognized

VZI AAI3P · γινώσκω + ἐπι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

γινώσκω + ἐπι: verbal form rendered 'recognized' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

βοήσαντες

crying out

VA · ααπνπμ βοάω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

ααπνπμ βοάω: verbal form rendered 'crying out' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

φωνή

voice

N1 DSF · φωνή

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

φωνή: nominal or adjectival form rendered 'voice' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

μεγάλη

loud

A1 DSF · μέγας

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

μέγας: nominal or adjectival form rendered 'loud' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἔκλαυσαν

wept

VAI AAI3P · κλαίω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

κλαίω: verbal form rendered 'wept' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ρήξαντες

tearing

VA · ααπνπμ ρήγνυμι

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

ααπνπμ ρήγνυμι: verbal form rendered 'tearing' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἕκαστος: nominal or adjectival form rendered 'each' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

τήν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἑαυτοῦ

his own

RD GSM · ἑαυτοῦ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἑαυτοῦ: nominal or adjectival form rendered 'his own' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

στολήν

robe

N1 ASF · στολή

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

στολή: nominal or adjectival form rendered 'robe' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

καταπασάμενοι
sprinkling

VA · αμπνπμ πάσσω + κατα

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

αμπνπμ πάσσω + κατα: verbal form rendered 'sprinkling' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

γῆν
dust

N1 ASF · γῆ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

γῆ: nominal or adjectival form rendered 'dust' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

13 παρεκάθισαν αὐτῷ ἑπτὰ ἡμέρας καὶ ἑπτὰ νύκτας καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐλάλησεν ἑώρων γὰρ τὴν πληγὴν δεινὴν οὕσαν καὶ μεγάλην σφόδρα

They sat with him seven days and seven nights, and none of them spoke, for they saw that the affliction was terribly great.

Silent solidarity καὶ γάρ

The friends' first response is not argument but seven days of silence, because the magnitude of the wound exceeds immediate speech.

παρεκάθισαν
sat with

VAI AAI3P · ἵζω + παρα + κατα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἵζω + παρα + κατα: verbal form rendered 'sat with' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'to him' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἑπτὰ
seven

M · ἑπτά

numeral functioning within the phrase to mark quantity or count

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἑπτά: helper form rendered 'seven' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἡμέρας
days

N1A APF · ἡμέρα

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἡμέρα: nominal or adjectival form rendered 'days' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

ἐπτά
seven

M · ἐπτά

numeral functioning within the phrase to mark quantity or count

→ affliction, counsel, and silent companionship

ἐπτά: helper form rendered 'seven' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

νύκτας
nights

N3 APF · νύξ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

νύξ: nominal or adjectival form rendered 'nights' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

οὐδεὶς
no one

A3 NSM · οὐδεὶς

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

οὐδεὶς: nominal or adjectival form rendered 'no one' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

αὐτῶν
them

RD GPM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ affliction, counsel, and silent companionship

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'them' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

ἐλάλησεν
spoke

VAI AA13S · λαλέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

λαλέω: verbal form rendered 'spoke' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

έώρων
they saw

V3I IA13P · όρώω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ affliction, counsel, and silent companionship

όρώω: verbal form rendered 'they saw' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

γάρ
for

X · γάρ

particle shaping emphasis, progression, or nuance within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

γάρ: helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

τήν
the

RA ASF · ό

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

ό: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

πληγήν
affliction

N1 ASF · πληγή

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

πληγή: 'blow, affliction'; the wound is not only medical but the visible stroke that leaves the friends speechless.

δεινήν
terrible

A1 ASF · δεινός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

δεινός: nominal or adjectival form rendered 'terrible' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

οὔσαν

being

V9 · παπασφ εἰμί

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ affliction, counsel, and silent companionship

παπασφ εἰμί: verbal form rendered 'being' here as part of Job 2's movement from accusation to affliction, lament, or response.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ affliction, counsel, and silent companionship

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

μεγάλην

great

A1 ASF · μέγας

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ affliction, counsel, and silent companionship

μέγας: nominal or adjectival form rendered 'great' here and contributing to Job 2's scene, characterization, or argument.

σφόδρα

exceedingly

D · σφόδρα

adverbial element sharpening time, manner, emphasis, or comparison

→ affliction, counsel, and silent companionship

σφόδρα: helper form rendered 'exceedingly' here and shaping the linkage, emphasis, or flow of Job 2.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.